

# LA TRASGRESIÓN DEL COMPROMISO CONVERSACIONAL EN UN EXTRACTO DE *LA CRISE* DE C. SERREAU<sup>1</sup>

*Laurence Rouanne*

(Universidad Complutense de Madrid)

## **Resumen:**

A través del análisis de un extracto de la película "La crise", de Coline Serreau, pretendemos dar un ejemplo de lo que puede llegar a ser una trasgresión del "compromiso conversacional". En efecto, una conversación es, en principio, una actividad durante la cual dos personas tienen que actuar de forma cooperativa durante todo el intercambio. Veremos cómo, aunque no se cumpla este compromiso, la conversación llega a buen término pues se reconocen aun así las intenciones comunicativas de los participantes. Por otra parte, vemos cómo la realidad social se plasma en la conversación y cómo el análisis de la conversación refleja la forma en la que se construye la significación entre quienes participan. Nos proponemos, en fin, hacer un análisis del discurso oral a través del estudio lingüístico del escenario comunicativo y sus protagonistas.

## **Palabras clave:**

análisis de la conversación, trasgresión, compromiso conversacional, escenario comunicativo, Serreau.

## **Abstract:**

By analysing an extract of the film "La Crise" by Colin Serreau we aim to give an example of what might be a transgression of the "conversational commitment". In fact, a conversation is, in principle, an activity in which two people have to cooperate during the exchange. We shall look at how the conversation is seen through, even though this commitment is not met, as the communicatory intentions of the interlocutors are nevertheless recognised. Furthermore, we look at how the social reality can be seen in conversations and how the analysis of the conversation reflects the way in which the meaning between the participants is developed. Lastly we aim to analyse the oral discourse through a linguistic study of the communicatory scene and its protagonists.

## **Key words:**

conversation analysis, transgression, conversational commitment, communicatory scene, Serreau.

## **Introducción**

---

<sup>1</sup> Este trabajo ha sido realizado en el marco del proyecto de investigación HUM 2007-60060/FILO del Ministerio de Educación y Ciencia.

La conversación, entendida como actividad lingüística oral, de carácter interactivo, y estructurada en turnos de palabra, es la forma más típica del uso de la lengua. En ella ejercen su actividad los locutores en tanto en cuanto son seres sociales. En ella se plasman tanto la aplicación de los códigos lingüísticos junto con otros medios de expresión no verbales.

En Francia, los trabajos en análisis conversacional llegan relativamente tarde, en los años 70. Anteriormente, la tradición lingüística tendía hacia la descripción de la lengua como sistema y no consideraba sus usos más allá de los normativos, y por lo tanto el material de estudio era casi exclusivamente de procedencia escrita. Se trataba de observar el "bon usage" de la lengua. Durante mucho tiempo, los datos orales, es decir el análisis de las producciones de locutores nativos, se han dejado de lado. La vertiente oral de la lengua se asimilaba, de un modo algo peyorativo, a un uso popular e incorrecto de la misma. El análisis de la conversación pretende dar otra dimensión al estudio de la lengua y ensanchar las perspectivas.

En este trabajo, nos basamos fundamentalmente, por una parte en la obra ya clásica de Sacks, Schegloff & Jefferson (1974), quienes describen la organización de los turnos de palabras como base de la conversación, y por otra en los escritos de Tusón (1995) y Calsamiglia Blancafort, H. y Tusón, A. (1999). Los participantes a una conversación tienen que ir negociando los turnos de palabra, pues los factores que rigen los cambios son imprecisos. Los sistemas organizativos que la regentan bien se respetan, bien se trasgreden (interrupciones, solapamientos, silencios... pero también cambios de tema rutinas conversacionales). La realidad social toma cuerpo mediante las conversaciones. Por tanto, el análisis de la conversación debe reflejar la forma en la que se construye la significación entre quienes participan.

De esta "mecánica" conversacional pretendemos dar un ejemplo a través del análisis de un extracto de la película "La crise", de Coline Serreau. En la muestra analizada, veremos un interesante ejemplo de lo que puede llegar

a ser la trasgresión del "compromiso conversacional" (*conversational involvement*) en términos de Gumperz (1982), o "principio de cooperación" en términos de Grice (1975). La conversación es, en principio, una actividad durante la cual dos personas tienen que actuar de forma cooperativa durante todo el intercambio. Veremos cómo, aunque no se cumpla este compromiso, la conversación llega a buen término pues se reconocen aun así las intenciones comunicativas de los participantes. En fin, nos proponemos, en este trabajo, hacer un análisis del discurso oral a través del estudio lingüístico del escenario comunicativo y sus protagonistas.

En cuanto a la transcripción de los datos conversacionales, nos hemos basado en lo fundamental en lo propuesto por Tusón: 1995, es decir:

- numerar las líneas a la izquierda;
- usar las grafías normales, salvo cuando se quiere señalar algún aspecto fonético de interés (se usarán en tal caso los símbolos del alfabeto fonético);
- símbolos prosódicos:
  - ↑ tono ascendente,
  - ↓ tono descendente,
  - ...- corte abrupto en medio de una palabra,
  - | pausa breve,
  - || pausa mediana,
  - <...> pausa larga,
  - AC ritmo acelerado,
  - LE ritmo lento,
  - subr énfasis,
  - MAYÚS mayor énfasis,
  - :: alargamiento de un sonido,
  - P piano (dicho en voz baja),
  - PP pianissimo (dicho en voz muy baja),
  - F forte (dicho en voz más alta),
  - FF fortissimo (dicho en voz muy alta);
- Símbolos relativos a los turnos de palabra:
  - == al principio de un turno, para indicar que no habido pausa después del turno anterior,

=.....= solapamiento en dos turnos;

- Otros símbolos:

{ } para marcar las fronteras en las que se produce algún fenómeno no léxico que se quiere señalar,

(???) palabra ininteligible o dudosa.

Tras proporcionar una ficha técnica del extracto estudiado, analizaremos detalladamente los componentes del evento comunicativo, las finalidades buscadas por los participantes, las secuencias de actos, el grado de formalidad de la interacción y las variedades de registros de lengua.

## **I.- Ficha del extracto analizado**

### **1. Título:**

- *La crise.*

### **2. Fecha y duración de la grabación:**

- fecha: 1993,

- duración de la película: 95 minutos,

- duración del extracto: 2'10 minutos. Está disponible en

<http://www.youtube.com/watch?v=RgOP1t8uhSs>

### **3. Técnica:**

- vídeo.

### **4. Transcripción:**

- parcial.

### **5. Origen del documento:**

- película.

### **6. Tipo de texto:**

- conversación.

### **7. Breve descripción de la situación:**

- **localización:** el despacho del jefe de personal de una importante empresa, en París.

- **lengua:** francés.

- **participantes:** Laurent, el jefe de personal; Victor, un ejecutivo de la empresa al que acaban de despedir, y al que su mujer ha

abandonado esta misma mañana; al teléfono, Françoise, la mujer de Laurent.

- **tema:** Victor, furioso, protesta airadamente. Considera que su despido es absolutamente injustificado. Laurent, al principio tranquilo, procura exponerle las razones que han conducido a esta decisión. Perturbado por su mujer que le llama reiteradas veces por teléfono y discute airadamente con él, acaba poniéndose tajante.

#### **8. Interés para el análisis:**

Se trata de una discusión entre un ejecutivo y su superior jerárquico. Sin embargo, los dos hombres tienen una relación de amistad. Laurent habla, en un principio, razonablemente, situándose al mismo nivel que su amigo. Pero, frente a su actitud agresiva, pasa a asumir el papel de jefe de personal y se vuelve mucho más cortante. En las dos últimas frases de la escena, ambos vuelven en una relación de compañerismo. Estas variaciones en el contexto interactivo se reflejan en el discurso.

## **II.- Componentes del evento comunicativo**

La situación del evento comunicativo es la siguiente:

- en cuanto a la localización espacial y temporal, el evento se ubica en el despacho del Jefe de Personal de una empresa parisina, a una hora temprana de la mañana de un día laboral cualquiera;
- en cuanto a la escena psicosocial, este despacho es un lugar predilecto para confrontaciones de poder, que no serán exclusivamente profesionales. Laurent, el Responsable de Personal, se encuentra *a priori* en una posición de superioridad, tanto por su rango en la jerarquía empresarial como por desarrollarse el diálogo en su propio despacho. El mero hecho de que Victor acuda a su "territorio" acrecienta su posición -inferior- de demandante.

De las características socioculturales de los participantes se puede conjeturar, por su papel en el conjunto de la película, por su profesión y su indumentaria, que los dos hombres son de una clase social parecida, que se podría calificar de media-alta. Tienen aproximadamente 40 años. Aunque se

desconozca el trabajo y rango exacto de Victor, está en una posición de subordinación con respecto a Laurent. En lo que a Françoise, la mujer de Laurent, se refiere, escasamente se la puede considerar como un participante, incluso si interviene -por teléfono- en la escena: sus palabras son, la mayor parte del tiempo, casi inaudibles. Sin embargo, el interés de su "presencia" es innegable: es uno de los motores de la modificación del comportamiento de Laurent, lo cual es uno de los puntos de análisis más interesantes. Sin embargo, ella no se juega nada en el diálogo, no se construye o modifica su imagen. Su papel no importa ni influye más que relativamente a Laurent.

El empleo del tuteo, absolutamente impensable en Francia en una relación puramente laboral, el hecho de que ambos participantes se llamen por su nombre de pila, el léxico familiar, o incluso vulgar, que utilizan, el mutuo conocimiento de sus situaciones familiares, llevan a concluir que Victor y Laurent mantienen una relación de compañerismo / amistad. Por otra parte, en tanto en cuanto son también empleados de la misma empresa, se enmarcan dentro de un marco jerárquico fijo. Es en el juego de tira y afloja entre estos dos planos de comunicación -el amical y el profesional- que reside otro de los aspectos más llamativos de este hecho comunicativo.

### **III.- Finalidades**

Lo que está en juego en esta interacción está perfectamente anunciado y representado en las dos primeras réplicas:

- [1] 1 V: alors qu'est-ce que c'est que ça ↑ Laurent ↓  
2 L: = = oui ↓ Victor ↓ je sais je suis très embêté

La principal meta de Victor es meramente expresar su desacuerdo y dar salida a su ira, aunque tal vez no lo sepa conscientemente. Acaba de enterarse de su despido y no ha tenido ni el tiempo ni la calma suficientes para recapacitar. El estado de nervios producido por el abandono de su mujer esa misma mañana enfatiza sin duda su reacción agresiva y poco

reflexiva. Probablemente no crea realmente que puede anular una decisión ya tomada, pero si reclama explicaciones. Así descrita su meta, se puede decir que la ha alcanzado, por lo menos en parte, al finalizar la interacción. Se ha desahogado y conoce las razones de su despido, lo que no significa que le satisfagan. Recordemos los últimos intercambios:

- [2] 60 V: = = parce que si tu crois que j'vais m'laisser  
 61 L: [coge el teléfono] = F: (???) = = L: {P pardonne-moi ↓  
 j'voulais pas t'dire ça 62 = F: (???) = L: Françoise j'te d'mande  
 pardon = F: (???) = L: Françoise restons 63 calmes ↓ on en = F:  
 (???) = L: on en r'parl'ra ce soir ↓ = F: (???) = L: oui mais = 64  
 F: (???) Françoise t'énerve pas comme ça ↓ Françoise je t'aime  
 encore mon  
 65 bichon }  
 66 F: va t'faire foutre ↓ [cuelga]  
 67 V: bon ↓ j'te laisse ↓ [se dirige hacia la puerta y se da la  
 vuelta] ah au fait ↓ tu  
 68 sais qu'ma femme m'a quitté ↓  
 69 L: ah bon ↑ [Victor se va]

La última réplica de Victor, antes del cambio de secuencia *-parce que si tu crois que j'vais m'laisser-*, lo deja en medio de una frase. La conversación se acaba brutalmente: primero, porque Victor se da cuenta de que no puede plantear la revisión de su caso como meta de la discusión, y segundo, porque las repetidas interrupciones de Françoise impiden a Laurent cumplir con el pacto inherente a la conversación: atender y hacer caso de las intervenciones de su interlocutor.

En cuanto a Laurent, está "très embêté", muy violento. Probablemente no sea responsable del despido, pero sí de rendir cuentas ante el despedido. Su meta es, en principio, expresar al que es su amigo su fastidio por la situación, y ofrecerle explicaciones. Sin embargo, esta meta inicial se verá modificada en el transcurso del diálogo, de acuerdo con el cambio de secuencia / tema, quedando sin embargo como trasfondo. Volveremos sobre este aspecto en el análisis de las secuencias.

## **IV. Secuencia de actos**

Los cambios de secuencias están determinados por los cambios entre los participantes activos en el intercambio. Se dibujan dos planos claramente distintos: el plano Laurent / Victor, y el plano Laurent / Françoise, que se realiza por teléfono. No existe ninguna conexión argumentativa ni semántica entre los dos planos, exceptuando las demandas de Laurent para un cambio de interlocutor (II.10, 11, 38, 39, 59: *excuse-moi*), y un único comentario I. 54 : *zut ↓ elle a raccroché ↓ ah ↓ les divorces j'te jure*). Es esencial notar que estos intentos de conexión no son en absoluto atendidos por Victor. Laurent, antes de cada cambio de secuencia, tiene que repetir dos veces *excuse-moi*, y aún así, a duras penas consigue que Victor se calle. Su comentario sobre los divorcios tampoco obtiene respuesta. Por otra parte, las secuencias son cada vez más cortas, en particular a partir de la (5). Todo ello favorece el cambio de papel de Laurent (de "amigo" a "jefe"), debido a un creciente nerviosismo provocado por las repetidas interrupciones telefónicas y la falta de atención que obtiene su problema personal.

### **1. Organización de la interacción**

#### **SECUENCIA 1**

II. 1-11: inicio de la interacción y planteamiento de los papeles. No existen casi pausas, y las interrupciones son frecuentes. Los cambios de turno se suceden rápidamente.

#### **SECUENCIA 2**

II. 12-19: el cambio de secuencia se debe a la primera llamada telefónica de Françoise, y por consecuencia a un cambio de participantes activos. Las palabras de Françoise son inaudibles, se dan exclusivamente con interrupciones y solapamientos. Las réplicas son cortísimas.

#### **SECUENCIA 3**



II. 20-41: desarrollo de la interacción. Se retoma la secuencia (1) con la toma de turno de palabra de Victor, que reinicia y acaba el enunciado empezado en la línea (11):

I. 11 V: = = ça fait dix-huit mois qu'je me bagarre = L: excuse-moi  
↓ allô ↓

(Laurent le interrompe)

*II. 12-19: secuencia (2)*

II. 20-23 V: = = ça fait dix-huit mois que j'me bagarre comme un fou pour constituer un dossier en béton ↓ dans un procès vital pour la boîte ↓ le procès en question est gagné ↓ ça va leur rapporter des millions et quinze jours après on m'fout à la porte {AC non mais qu'est-ce que ça veut dire ça ↓}

Los turnos de palabra se organizan en torno a un modelo de argumento / contra argumento con relación a un tema que consiste en la justificación del despido.

#### **SECUENCIA 4**

II. 42-47: el cambio de secuencia viene motivado de nuevo por el cambio de participantes activos, con un nuevo desliz telefónico Laurent / Françoise, y según un modelo muy similar al de la secuencia 2.

#### **SECUENCIA 5**

II. 48-50: una secuencia que dura apenas unos segundos, y consiste en una única intervención de Victor que, de la misma forma que en las secuencias 1 y 3, reinicia su turno de palabra retomando el tema del enunciado interrumpido:

II. 39-40 V: tu peux t'les mettre où j'pense ↓ tes indemnités ↓

*II. 42-47: secuencia (4)*

II. 48-50 V: = = j'en veux pas d'tes indemnités ↓ tu peux t'les mettre là où j'pense ↓ {AC parce que j'ai pas l'intention d'me laisser faire comme ça [suena el teléfono] parce que j'ai un bon avocat}

## SECUENCIA 6

II. 51-54: tercera interrupción telefónica, que no deja sitio a la voz de Françoise.

## SECUENCIA 7

II. 55-76: se reinicia prácticamente según el mismo modelo que las secuencias (1) a (3) y (3) a (5), salvando el comentario de Laurent sobre su conversación con su mujer (l. 54).

II. 48-50 V: = = j'en veux pas d'tes indemnités ↓ tu peux t'les mettre là où j'pense ↓ {AC parce que j'ai pas l'intention d'me laisser faire comme ça [suena el teléfono] parce que j'ai un bon avocat}

*II. 51-54: secuencia (6)*

II. 55-56 V: = = {AC et pour cause ↓ c'est lui qui a plaidé l'procès d'la boîte ↓ j'y mettrais l'prix qu'il faut ↓ mais je m'f'rai pas virer comme ça ↓}

## SECUENCIA 8

II. 61-66: última interrupción telefónica.

## SECUENCIA 9

II. 67-69: final de la interacción. Es otra vez Victor quien inicia la secuencia, pero ya no retoma ni el enunciado ni el tema abandonado en la secuencia (7).

## 2. Organización de los temas

### SECUENCIA 1

II. 1-11: ahí reside, no el planteamiento del motivo de la conversación (el despido y sus razones) que se ha dado a conocer contextualmente, sino el planteamiento del papel de cada uno de los participantes. Como lo hemos señalado ya, Victor se posiciona como un reclamante indignado y furioso, Laurent como un moderador molesto por la situación y dispuesto a dar explicaciones.

## SECUENCIA 2

II. 12-19: el tema del intercambio Laurent-Françoise es la repartición de sus bienes comunes (aquí, el sofá) en el proceso de divorcio. Laurent se niega a establecer una conversación. Es él quien cuelga el teléfono.

## SECUENCIA 3

II. 20-41: el tema pasa a ser la justificación de la decisión de despido. Empieza con una estructura argumentativa. Victor expone un argumento en contra de su despido (haber ganado un importante juicio). Laurent retoma y acepta el argumento, pero rechaza la negación de la conclusión, por medio de un conector (*mais justement*), para justificar la conclusión del despido. Victor niega de nuevo esta conclusión, con una demostración por lo absurdo:

[3] II. 28-29 V: = = non mais c'est pas vrai ↓ alors si on avait perdu l'procès j'me s'rais pas fait licencier ↓

Ante la escasez de éxito de sus argumentos y su falta de fundamentos, demostrada por Victor, Laurent deja de lado los argumentos profesionales y cuestiona la validez de la actitud de Victor, en dos ocasiones:

[4] II 30-31 L: Victor j'vais t'expliquer ↓ réfléchis en gestionnaire ↓ laisse de côté tes sentiments personnels

[5] II 34-35 L: t'es pas rationnel ↓ si t'avais été à ma place [Victor le interrumpe] t'aurais fait exactement pareil ↓

Este es el primer indicio de la modificación de su papel. El primer ataque personal es rechazado violentamente:

[6] II. 32-33 V: AC mais tu m'emmerdes j'les laisserai pas d'côté ↓ mes sentiments personnels ↓ comment veux-tu qu'je les laisse de côté mes sentiments personnels ↑

Así como el segundo:

[7] I. 34 = = V: mais non de Dieu ↓ je suis pas à ta place ↓ je suis à ma place ↓

Un tercer argumento, basado en compensaciones financieras, tampoco logra su meta. Victor lo sigue rechazando:

[8] II. 36-37 L: est-ce que t(u) as vu comment tes indemnités (*suenta el teléfono*) ont été calculées ↑

II. 38-40 V: mais {=[suenta el teléfono]= j'en veux pas ↓} = = L: excuse-moi = = V: d'tes indemnités = = L: excuse-moi = = V: tu peux t'les mettre où j'pense ↓ tes indemnités ↓

#### **SECUENCIA 4**

II. 42-47: estamos otra vez en el ámbito de la conversación telefónica. Prosigue el tema de la secuencia (2), pero ahora, es Françoise quien cuelga el teléfono.

#### **SECUENCIA 5**

II. 48-50: Victor retoma enseguida el tema con el que finalizó la secuencia 3, pero no tiene tiempo de acabar su argumentación. El teléfono vuelve a sonar inmediatamente y esta vez, Laurent no pide disculpas por atender la llamada.

#### **SECUENCIA 6**

II. 51-54: Laurent ya no emplea el tradicional *allô* [*oiga*] que inicia la conversación telefónica, lo que lleva a suponer que no ha prestado ninguna atención a la intervención anterior de Victor, y que seguía pensando en su conversación con Françoise. Llega con ella a un punto culminante sobre el tema "repartición de bienes", mostrándose en exceso agresivo y grosero. Françoise cuelga.

#### **SECUENCIA 7**

II. 55-76: es la secuencia clave que marca un cambio radical en el papel de Laurent. Tenemos varios indicios de ello:

- su tono, el ritmo prosódico que subraya sus palabras, así como sus palabras en sí, demuestran el paso del plano del compañerismo al plano profesional. Laurent deja de ser el amigo que quiere esclarecer la situación para ser el Jefe de Personal que no admite réplica;
- el tema ha cambiado. Laurent ya no está dispuesto a asumir el papel - pasivo / receptivo- que consiste en dar explicaciones. Adopta un papel activo, imponiendo un tema nuevo. Ya no argumenta hacia una justificación del despido, sino que contesta y ataca la justificación de las futuras actuaciones de Victor;
- si bien, hasta entonces, era él quien intentaba frenar la verborrea de Victor, es ahora Victor quien le interrumpe sin lograr acabar su enunciado:

[9] II. 57-59 L: un bon conseil ↓ prends tes indemnités et pars ↓ t'embarque pas dans un procès que tu vas perdre ↓ [Victor le interrumpe] qui va t'coûter la peau des fesses

- durante toda la escena, Laurent ha estado sentado delante de su escritorio y Victor, apoyado en él con las dos manos, inclinado hacia Laurent (salvo en las conversaciones telefónicas en las que se incorporaba y cruzaba las manos detrás de la espalda). Su situación física más elevada le otorgaba cierta superioridad. Ahora, Laurent se ha levantado e inclinado hacia Victor. Le habla, literal y figuradamente, cara a cara. Este cambio de papel viene motivado no sólo por la negativa de Victor a oír y atender sus razones, o por el estrés generado por cambios de secuencias tan bruscos y rápidos, sino también por la falta de atención que él obtuvo relativamente a su conversación con Françoise. Una situación obviamente difícil no arrancó una palabra de interés o comprensión de parte de Victor, ni siquiera cuando, en esta misma secuencia, Laurent pide bastante explícitamente una muestra de atención:

[10] I.54 L: zut ↓ elle a raccroché ↓ ah ↓ les divorces j'te jure

## SECUENCIA 8

II. 61-66: Este cambio de papel y de tema de Laurent hacia Victor corresponde curiosamente a otro hacia Françoise. Después de su estallido en la secuencia (6), Laurent abandona el tema "repartición de bienes comunes" para disculparse. Su tono es suplicante y cariñosas sus palabras. Este cambio de estrategia discursiva -rechazo del intercambio, agresión → demanda de intercambio, excusas- es justo lo opuesto al efectuado para con Victor -excusas, explicaciones → agresión.

### **SECUENCIA 9**

I. 67-69: los dos bruscos cambios de actitud de Laurent en las dos últimas secuencias llevan a Victor a abandonar el tema seguido contra vientos y mareas en las secuencias (1) a (7). Obliga a Laurent a volver al plano de la amistad, asumiendo a su vez un cambio de papel: ya no es un trabajador despedido en contra de toda razón, sino un hombre al que le dejó su mujer. Laurent acepta el cambio:

[11] I. 69 L: ah bon↑ [Victor se va]

### **V.- Grado de formalidad / informalidad de la interacción**

El tono empleado por Victor en las secuencias (1) a (7) es de irritación, de acuerdo con sus reivindicaciones, y su ritmo es en general rápido, con aceleraciones ocasionales. Contrasta con el tono más tranquilo pero inquieto de Laurent. Su prosodia también es rápida. Laurent adopta un tono más violento en sus conversaciones con Françoise. Estos aspectos se invierten, paralelamente a los cambios de papel, en las secuencias (7) y (8), en las que el tono de Laurent pasa a ser virulento con Victor y melindroso con Françoise.

## **VI.-Instrumentos**

### **1. Canal**

## 2. Variedades de habla

Como lo hemos señalado anteriormente, varios indicios de tipo lingüístico permiten suponer la existencia de una relación de compañerismo entre Laurent y Victor, lo que da lugar al uso de un registro familiar, o incluso, en repetidas ocasiones, procedente del argot. Sin embargo, esta última opción se da casi unilateralmente, de Victor hacia Laurent: *je suis dans la merde* (l. 5), *qu'est-ce que ça peut me foutre* (l. 7), *on me fout à la porte* (l. 22), *tu m'emmerdes* (l. 32)... Laurent, de acuerdo con su papel de "amigo deseoso de racionalizar y explicar" usa con él de unas estructuras y de un léxico estándar, pasando a un nivel más popular cuando toma una posición de superioridad y entra en su papel de Jefe de Personal: *un procès que tu vas perdre et qui va te coûter la peau des fesses* (l. 58). Su actitud hacia Françoise desvela mayor familiaridad: *tes insultes, tu peux te les garder* (l. 17), *je t'emmerde* (l. 53). En suma, los registros de lenguaje utilizados por Laurent pertenecen a un nivel estándar o familiar, y pocas veces cae a nivel del argot. Aunque los insultos entre hombres puedan en ocasiones ser una marca de una "amistad viril", parece más adecuado pensar que, en esta interacción, el plano popular viene dado por Victor, y que Laurent se niega a dejarse arrastrar, por lo menos en un primer momento, para no caer en la misma agresividad que Victor. La diferencia de registro subraya la diferencia de actitud y de papel. Es relevante que las palabras de Laurent se hagan más familiares en la secuencia (7), que corresponde a una actitud más agresiva, y que de la misma forma, emplee expresiones de argot en la secuencia (6), en la que pierde los estribos con su mujer.

## 3. Vocalizaciones, cinesia y proxemia

Victor, en su papel de demandante furioso, está de pie delante del despacho de Laurent, inclinado hacia él, y subraya sus palabras con gestos de la mano. Laurent, sentado en su silla, se somete a este ataque hasta la secuencia (7), en la que se levanta y se inclina a su vez hacia Victor, quedando poca distancia entre sus caras. El enfrentamiento se hace palpable.

En las conversaciones telefónicas, Victor marca su falta de participación echándose hacia atrás y cruzando las manos en la espalda.

## VII.- NORMAS

### 1. Normas de interacción

Ya hemos comentado sucintamente, en el análisis de secuencias de actos, algunos aspectos de los cambios en los turnos de palabra. Victor toma la palabra principalmente a base de interrupciones. Cuando Laurent quiere atender el teléfono, le tiene que arrebatarse la palabra, y se producen frecuentes solapamientos. Después de cada interrupción telefónica, Victor retoma el tema que estaba desarrollando y prosigue con el enunciado interrumpido, sin hacer el más mínimo caso ni el menor comentario acerca de la situación de Laurent y de Françoise.

### 2. Normas de interpretación

Cuando Victor entra en su despacho, al principio de la escena, Laurent conoce perfectamente la razón de su llegada: (l. 2) *oui*↓ *Victor*↓ *je sais je suis très embêté*→. Victor lleva en la mano su carta de despido, a la que se refiere el deíctico "ça" (l. (1) V: *alors qu'est-ce que c'est que ça*↑ *Laurent*↓). Uno de los principales objetivos de Laurent será eludir la responsabilidad de esta carta, del despido. Cuando expone las circunstancias que han conducido a tomar esta decisión, utiliza la tercera persona, "la empresa", o pronombres indefinidos (*la boîte, ils, on*): "ellos" son los responsables.

[12] l. 9 L: = = il faut qu'tu comprennes que **la boîte** est dans une phase de restructu...

[13] ll. 24-27 L: = = mais justement ↓ c'est parce qu'**ils** ont peur que tu deviennes trop cher avec cette victoire ↓ et puis ↓ les statistiques montrent qu'un procès comme ça dans une boîte ↓ ça n'arrive que



tous les vingt ans ↓ donc **on** n'a plus besoin de gens vraiment brillants pour longtemps ↓

Sin embargo, Laurent acaba delatándose. Ha sido él quién ha tomado la decisión:

[14] II. 34-35 L: t'es pas rationnel ↓ si t'avais été à ma place [Victor le interrompe] t'aurais fait exactement pareil ↓

Inmediatamente después, quiere rectificar, y utiliza una voz pasiva en la que desaparece el agente (él mismo, supuestamente):

[15] I.36 L: est-ce que t(u) as vu comment tes indemnités (*suenta el teléfono*) ont été calculées ↑

Pero Victor ya no se deja engañar:

[16] II. 38-40 V: mais {=[suenta el teléfono]= j'en veux pas ↓} [Laurent le interrompe] d'tes indemnités [Laurent le interrompe] tu peux t'les mettre où j'pense ↓ tes indemnités ↓

De forma general, Victor se niega a considerar el punto de vista de Laurent como Jefe de Personal, y, en todo momento, se posiciona firmemente en su papel de empleado injustamente despedido. Lo que tenga que hacer Laurent o lo que les ocurra a los demás no le importa:

[17] I. 3 V: = = et moi moi moi je suis quoi ↑ moi ↓ si toi t'es embêté ↓

[18] I. 7 V: = = qu'est-ce que ça peut m'foutre qu'on soit huit dans c'cas-là hein ↑ qu'est-ce que ça peut m'foutre ↓

[19] I. 34 V: mais non de Dieu ↓ je suis pas à ta place ↓ je suis à ma place ↓

## VIII.- Género

### 1. Tipo de interacción

Se trata de la interpretación cinematográfica de un guión preestablecido. Al desconocer el margen de libertad otorgado a los actores en su trabajo, no podemos afirmar que se trate de una conversación espontánea. Sin embargo, la película pretende ser el reflejo en esta espontaneidad, y como tal la hemos analizado.

### 2. Secuencias discursivas

El conjunto de la interacción se enmarca en un cuadro argumentativo. No obstante, la brevedad de las secuencias, y el elevado número de interrupciones telefónicas, dificultan una descripción detallada del género discursivo secuencia por secuencia.

Hemos distinguido las intervenciones de Laurent a Victor y de Laurent a Françoise. Estas últimas se señalan entre paréntesis.

	Laurent		Victor	
	Nº	%	Nº	%
<b>Dimensión interlocutiva</b>				
Capital verbal:				
- número de tomas de palabra	12 (+F: 7)	34 (+F: 20)	16	46
- número de palabras	170 (+F: 174)	26 (+F: 27)	310	47

## Anexo

### Transcripción del discurso

V: Victor

L: Laurent

F: Françoise (al teléfono)

- 1 V: alors qu'est-ce que c'est que ça ↑ Laurent ↓  
2 L: = = oui ↓ Victor ↓ je sais je suis très embêté  
3 V: = = et moi moi moi je suis quoi ↑ moi ↓ si toi t'es embêté ↓  
4 L: = = s'il te plaît ↓ laisse-moi t'expliquer  
5 V: = = je suis dans la merde ↓ voilà ce que je suis ↓  
6 L: = = vous êtes huit dans ce cas-là  
7 V: = = qu'est-ce que ça peut m'foutre qu'on soit huit dans c'cas-là  
hein ↑ qu'est-8 ce que ça peut m'foutre ↓  
9 L: = = il faut qu'tu comprennes que la boîte est dans une phase de  
restructu...  
10 [suenta el teléfono] excuse-moi  
11 V: = = ça fait dix-huit mois qu'je me bagarre = L: excuse-moi ↓ allô ↓  
12 F: c'est Françoise ↓  
13 L: = = écoute ↓ c'est pas l'moment ↓ s'il te plaît je suis en rendez-  
vous  
14 F: (???)  
15 L: { [Victor se endereza] = = non non ↓ ah non ↓ pas l'canapé hein ↓ =  
F: (???) ] = 16 L: j'm'excuse mais le canapé appartient à ma mère = F:  
(???) = c'est ça oui = F: 17 (???) ] = c'est ça = F: (???) ] = alors écoute  
tes insultes ↓ tu peux t'les garder  
18 parce que = F: (???) ] = bon Françoise ↓ je suis en rendez-vous ↓ je  
raccroche ↓ 19 [cuelga el teléfono] }  
20 V: = = ça fait dix-huit mois que j'me bagarre comme un fou pour  
constituer un 21 dossier en béton ↓ dans un procès vital pour la boîte ↓ le  
procès en question est 22 gagné ↓ ça va leur rapporter des millions et  
quinze jours après on m'fout à la  
23 porte { AC non mais qu'est-ce que ça veut dire ça ↓ }

24 L: = = mais justement ↓ c'est parce qu'ils ont peur que tu deviennes trop cher

25 avec cette victoire ↓ et puis ↓ les statistiques montrent qu'un procès comme ça 26 dans une boîte ↓ ça n'arrive que tous les vingt ans ↓ donc on n'a plus besoin de 27 gens vraiment brillants pour longtemps ↓

28 V: = = non mais c'est pas vrai ↓ alors si on avait perdu l'procès j'me s'rais pas

29 fait licencier ↓

30 L: Victor j'vais t'expliquer ↓ réfléchis en gestionnaire ↓ laisse de côté tes

31 sentiments personnels ↓

32 V: AC mais tu m'emmerdes j'les laisserai pas d'côté ↓ mes sentiments personnels

33 ↓ comment veux-tu qu'je les laisse de côté mes sentiments personnels ↑

34 L: t'es pas rationnel ↓ si t'avais été à ma place = = V: mais non de Dieu ↓ je suis 35 pas à ta place ↓ je suis à ma place ↓ = = L: t'aurais fait exactement pareil ↓

36 L: est-ce que t(u) as vu comment tes indemnités (*suena el teléfono*) ont été

37 calculées ↑

38 V: mais {=[suena el teléfono]= j'en veux pas ↓} = = L: excuse-moi = = V: d'tes 39 indemnités = = L: excuse-moi = = V: tu peux t'les mettre où j'pense ↓ tes

40 indemnités ↓

41 L: = = Allô ↓

42 F: (???)

43 L: non ↓ Françoise ↓ = F: (???)] = L: ça suffit maint'nant ↓ arrête ↓ = F:

44 (???)] = L: Françoise ↓ je suis en rendez-vous ↓ = F: (???)] = L: Françoise je 45 vais m'énerver ↓ qu'est-ce que ton avocat a à voir avec le canapé d'ma mère ↓ 46 c'est ridicule = F: (???)] = L: Françoise je suis en rendez-vous ↓ je n'peux pas

47 [Françoise cuelga]

48 V: = = j'en veux pas d'tes indemnités ↓ tu peux t'les mettre là où j'pense ↓ {AC 49 parce que j'ai pas l'intention d'me laisser faire comme ça [suena el teléfono]

50 parce que j'ai un bon avocat}

51 L: = = [coge el teléfono] {AC Françoise j'en ai assez maint'nant↓ assez ↓ tu

52 comprends ↓ embarque le canapé les compacts disques les housses de couette la 53 passoire en cuivre ↓ je t'emmerde ↓ tu m'entends JE T'EMMERDE ↓}

54 [Françoise cuelga] zut ↓ elle a raccroché ↓ ah ↓ les divorces j'te jure

55 V: = = {AC et pour cause ↓ c'est lui qui a plaidé l'procès d'la boîte ↓ j'y mettrais

56 l'prix qu'il faut ↓ mais je m'f'rai pas virer comme ça ↓}

57 L: un bon conseil ↓ prends tes indemnités et pars ↓ t'embarque pas dans un

58 procès que tu vas perdre ↓ = V: parce que si = L: qui va t'coûter la peau des

59 fesses ↓ = V: parce que si tu crois = [suena el teléfono] L: excuse-moi ↓

60 V: = = parce que si tu crois que j'vais m'laisser

61 L: [coge el teléfono] = F: (???) = = L: {P pardonne-moi ↓ j'voulais pas t'dire ça 62 = F: (???) = L: Françoise j'te d'mande pardon = F: (???) = L: Françoise restons 63 calmes ↓ on en = F: (???) = L: on en r'parl'ra ce soir ↓ = F: (???) = L: oui mais= 64 F: (???) Françoise t'énerve pas comme ça ↓ Françoise je t'aime encore mon

65 bichon}

66 F: va t'faire foutre ↓ [cuelga]

67 V: bon ↓ j'te laisse ↓ [se dirige hacia la puerta y se da la vuelta] ah au fait ↓ tu

68 sais qu'ma femme m'a quitté ↓

69 L: ah bon↑ [Victor se va]

## Referencias bibliográficas

- AUSTIN, J.L. (1962). *How to do things with words*. Cambridge: Harvard University Press. [Trad. al español: (1982), *Cómo hacer cosas con las palabras*. Barcelona: Paidós].
- BAÑÓN HERNÁNDEZ; A. M. (1997). *La interrupción conversacional: propuestas para su análisis pragmalingüístico*. Málaga: Universidad de Málaga, Analecta Malacitana. Anejos.
- BRIZ, A. y Grupo VAI.ES.CO. (2000). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Ariel. Calsamiglia, H. y A. Tusón (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, H., & TUSON, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- COTS, J.M. et al. (1990). "Conversa(r)". *Caplletra. Revista de Filologia* 7, 51-72.
- COULTHARD, M. (1977). *An Introduction to Discourse Analysis*. Londres: Longman.
- GOFFMAN, E. (1959). *The presentation of self in everyday life*. Nueva York: Anchor Books. [Traducción al español: (1987), *La presentación de la persona en la vida cotidiana*. Madrid: Amorrortu-Murguía].
- GOFFMAN, E. (1964). "The neglected situation". In J. J. Gumperz & D.H. Hymes (eds.), *The Ethnography of Communication*. *American Anthropologist* 66 (6), p a r t II, 133-36. [Trad. al español: (1991), "El olvido de la situación". In Erving Goffman. *Los momentos y sus hombres. Textos seleccionados y presentados por Yves Winkin*. Barcelona: Paidós, 129-34].
- GOFFMAN, E. (1971). *Relations in Public*. Nueva York: Basic Books. [Trad. al español: (1979). *Relaciones en público*. Madrid: Alianza].
- GRICE, P. (1975). "Logic and conversation". In P. Cole & J. Morgan (eds.), *Speech Acts (Syntax and Semantics, Volume 3)*. Nueva York: Academic Press, 41-58. [Trad. al español: (1991). "Lógica y Conversación". In: I.M. Valdés (ed.), *La búsqueda del significado*. Madrid: Tecnos / Univ. de Murcia, 511-30].
- GUMPERZ, J. J. (1982). *Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.

- GUMPERZ, J.J. (1992). "Contextualization and Understanding". In A. Duranti & Ch. Gumperz, J.J. & N. Berenz (1990). "Transcribing conversational exchanges". Berkeley Cognitive Science Report 63.
- JOHNSTONE, B. (2002). Discourse analysis. Oxford: Blackwell.
- KNAPP, M.I. (1980). Essentials of nonverbal communication. Nueva York: Holt, Rinehart & Winston. [Trad. al español: (1992). La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno. Barcelona: Paidós].
- RENKEMA, J. (2004). Introduction to discourse studies. Philadelphia: John Benjamins Pub.
- ROULET, E. et al. (1985). L'articulation du discours en français contemporain. Berna: Peter Lang.
- SACKS, H. (1972). "An initial investigation of the usability of conversational data for doing sociology". In D. Sudnow (ed.), Studies in Social Interaction. Nueva York: The Free Press, 31-74.
- SACKS, H., E.A. Schegloff & G. Jefferson (1974). "A simplest systematics for the organization of turn-taking in conversation". Language 50, 696-735.
- SAPIR, E. (1932). "Cultural anthropology and psychiatry". In Selected Writings in Language, Culture and Personality (ed. by D.G. Mandelbaum). Berkeley: University of California Press, 509-21.
- SPERBER, D. & D. Wilson (1986a). Relevance: Communication and cognition. Cambridge, MA: Harvard University Press. [Trad. al español: (1994). La Relevancia. Comunicación y procesos cognitivos. Madrid: Visor].
- TEN HAVE, P. (1999). Doing conversation analysis. A practical guide. London: Sage.
- TITSCHER, S., MEYER, M., WODAK, R., & VETTER, E. (2000). Methods of Text and Discourse Analysis. London: Sage.
- TUSÓN, A. (1995). Anàlisi de la conversa. Barcelona: Ariel. [Trad. al español: (1997). Análisis de la conversación. Barcelona: Ariel]
- VAN DIJK, T. A. (1977). Text and Context. Londres: Longman. [Traducción española: (1980). Texto y contexto. Madrid: Cátedra].